

INTERLAND

---

EVER



Pflege- und Reinigungshinweise

Tips on care and cleaning

Tips voor onderhoud en reiniging

Consignes d'entretien et de nettoyage

Советы по уходу и чистке



**tretford**

## Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für einen tretford und somit für ein hochwertiges Qualitätsprodukt unseres Hauses entschieden haben.

Um den hohen Gebrauchswert und das ansprechende Aussehen Ihres tretford Teppichbodens auf lange Zeit zu erhalten, geben wir Ihnen hier einige Tipps und Ratschläge für die richtige Behandlung, Pflege und Reinigung Ihres neuen „textilen Bodenbelags“.

Wie Sie sicherlich wissen, haben Sie mit tretford Interland bzw. Ever einen Teppichboden erworben, bei dem das Obermaterial aus einer Mischung von etwa 80% Ziegenhaar und 20% Schurwolle besteht.

Natürliche Fasern können von Schädlingen, z.B. Motten oder Käfern, befallen werden. Aus diesem Grund sind die Materialien vorbeugend maßvoll mit Mottenschutz ausgerüstet (gilt nicht für tretford Ever). Sollten Sie einen Befall feststellen, empfehlen wir intensives Absaugen und das erneute Aufbringen eines Schutzmittels (z.B. Tapi-Contra-Mott der Firma Jeikner).



Der Einsatz von Naturfasern bietet Ihnen zahlreiche Vorteile z.B. ein gesundes Raumklima. Besondere Materialien brauchen aber in mancher Hinsicht eine „etwas andere“ Behandlung.

Erste Voraussetzung für optimale Pflege und Reinigung ist selbstverständlich die sach- und fachgerechte Verlegung (siehe tretford-Verlegehinweise für Bahnenware und SL-Fliesen).

### I. Was Sie grundsätzlich beachten sollten

Ziegenhaar und Schurwolle haben hygroskopische Eigenschaften, d.h. sie speichern Feuchtigkeit und geben sie bei trockenem Raumklima wieder ab. Damit trägt Ihr tretford-Bodenbelag in hohem Maße zu einem ausgeglichenen und gesunden Raumklima bei.

Ein optimales Raumklima für uns Menschen liegt bei ca. 50 – 70% relativer Luftfeuchte und 20°C Raumtemperatur. Auch für Ihren neuen

Bodenbelag ist die Einhaltung dieser raumklimatischen Verhältnisse sinnvoll. Denn wie jede Naturfaser besitzen Ziegenhaar und Schurwolle eine gewisse „Eigenfeuchte“, die bei diesem Klima erhalten bleibt.

Wir empfehlen speziell in der Heizperiode zusätzliche Luftbefeuchtung durch Feuchtigkeitsbehälter, Luftbefeuchtungsgeräte oder viele Grünpflanzen. Reicht dennoch die relative Luftfeuchte nicht aus, so empfehlen wir das Versprühen von wenig Wasser mittels einer Blumenspritze. Auch bei Fußbodenheizung ist diese Methode sehr geeignet.

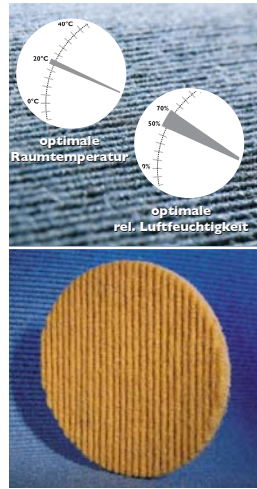
Erst dann entwickelt Ihr tretford die für seine Lebensdauer und zugleich für Ihre Gesundheit wichtigen Eigenschaften: antistatisch, staubbindend, klimaregulierend, strapazierfähig und pflegeleicht.

In Räumen, die ständig starker UV-Strahlung ausgesetzt sind, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Beschattung, da Ziegenhaare und Schurwolle bei starker Lichteinwirkung empfindlich reagieren.

Ziegenhaar und Schurwolle verfügen über eine gute Elastizität und ein gutes Wiedererholungsvermögen. Durch Anfeuchten mit Wasser lassen sich Druckstellen von Möbeln und anderen Einrichtungsgegenständen gut ausgleichen.

Um möglichst wenig Straßenschmutz auf Ihren tretford zu übertragen, ist eine wirkungsvolle Schmutzfangzone im Eingangsbereich empfehlenswert ([www.tre-bo.de](http://www.tre-bo.de)).

Achten Sie bitte auch darauf, ob Pflegemittelrückstände (Wachs, Öle, Seifen, Neutralreiniger etc.) von z.B. Keramikfliesen, Holz, PVC oder Linoleum durch Begehen auf den textilen Bodenbelag übertragen werden. Diese können eventuell die Fasern angreifen oder verkleben.





## 2. Pflege

Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem treford haben, sollten Sie folgende Tipps und Ratschläge beachten, denn Aussehen und Lebensdauer des Teppichbodens hängen wesentlich von seiner sachgemäßen Behandlung ab. Je besser Sie Ihren treford pflegen, umso seltener wird eine aufwendige Reinigung erforderlich sein.

Zur Basispflege gehört, den Teppichboden von losem Schmutz durch tägliches Saugen zu befreien. Hierzu empfehlen wir einen leistungsstarken Staubsauger mit glatter Düse.

Achten Sie bitte auf eine ausreichende Luftfeuchtigkeit in Ihren Räumen. Bei zu niedriger Raumfeuchte werden Ziegenhaar und Schurwolle spröde und können beim Staubsaugen abbrechen.

## 3. Fleckentfernung

treford ist pflegeleicht. Da Ziegenhaar und auch Schurwolle von Natur aus schmutzabweisend sind, ist eine Fleckenbehandlung in den meisten Fällen erfolgreich.

Als Grundregel gilt bei jedem Fleck: Je schneller die Stelle behandelt wird, desto größer die Chance, den Fleck vollständig zu entfernen. **Also: SOFORT.** Benutzen Sie bei Flüssigkeiten immer ein sauberes weißes Baumwolltuch oder Küchenpapier:

Und so wird's bei Flüssigkeiten gemacht: Die Flüssigkeit mit einem saugfähigen Tuch oder Papier abtupfen – nicht reiben! Noch nicht eingezogene Verunreinigung vorsichtig, auch zwischen den Rippen, mit einem Messerrücken oder Löffel aufnehmen. Anschließend den Fleck mit wenig lauwarmem Wasser oder kohlenensäurehaltigem Mineralwasser befeuchten und von außen nach innen mit einem sauberen Lappen trocken tupfen. Die Stelle nicht durchnässen, da die Verschmutzung in die Tiefe des Flors einsickern könnte. Diesen Vorgang evtl. einige Male wiederholen, bis der Fleck vollständig entfernt wurde.

Achtung: Nur klares Wasser oder Mineralwasser verwenden. Kein Spül- oder Waschmittel einsetzen, da Rückstände im Teppichflor bleiben und schmutzanziehend wirken.

Sollten die vorgenannten Reinigungsmethoden nicht zum Erfolg geführt haben, empfehlen wir den Einsatz eines geeigneten Fleckenentfernungsmittels. Bitte verwenden Sie nur ein für Naturfasern – Ziegenhaar

und Schurwolle – geeignetes Reinigungsmittel und beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Grundsätzlich aber gilt hier: Prüfen Sie in diesem Fall vorab an einer nicht sichtbaren Stelle oder einem Reststück des Teppichbodens, ob das Reinigungs- bzw. Fleckenentfernungsmittel den Teppich verfärbt.

Gute Erfahrungen hat treford mit TAPIGOLD oder TAPICLEAR „U“ der Firma Jeikner gemacht.

## Flecken-SOS

Für die schnelle Fleckenentfernung haben wir in Kurzform die problematischsten Verschmutzungen und deren Behandlung aufgelistet.

### Kaffee, Tee, Cola

Mit saugfähigem Küchentuch möglichst viel Flüssigkeit aufnehmen (auch zwischen den Rippen). Mit kohlenensäurehaltigem Mineralwasser (nur die Fleckengröße) verdünnen und erneut mit saugfähigem Küchentuch aufnehmen.

### Kaugummi

Mit Eisspray einfrieren. Den Kaugummi vorsichtig aufbröckeln und absaugen.

### Kerzenwachs

Saugfähiges Küchentuch auflegen und Stelle mit einem Fön erhitzen. Küchentuch auch mit einem Messerrücken zwischen die Rippen drücken und mit Fön weiter erhitzen. So lange fortfahren bis Wachs entfernt ist.

### Rotwein

Mit saugfähigem Küchentuch aufsaugen. Rest mit kohlenensäurehaltigem Mineralwasser verdünnen und erneut mit einem Küchentuch aufsaugen.

### Schokolade

Trocknen lassen und nachher mit Messerrücken oder Löffel auskratzen und aufnehmen. Bei ganz schlimmen Dingen – wie etwa tiefen Brandflecken – hilft alles nichts mehr: Hier muss die Schadstelle herausgeschnitten und durch neues Material ersetzt werden. Es ist deshab ratsam, generell Teppichreste für solche Reparaturen aufzubewahren. Dank seiner speziellen Struktur und Schnittfestigkeit kann





mit tretford Interland eine solche „Retusche“ problemlos durchgeführt werden.

#### 4. Reinigung

Wir empfehlen Ihnen auf jeden Fall eine Reinigung der gesamten Teppichfläche, um später optische Unterschiede zu vermeiden.

Vor Beginn der Reinigung sollte der Teppichboden gesaugt und – soweit nötig – von groben Verschmutzungen befreit sein. Nach der jeweiligen Reinigung sollte er erneut abgesaugt werden.

Die gründlichste Methode für einen vollflächig verklebten tretford-Teppichboden ist die „Sprühextraktion“. Bei dieser Reinigungsart wird klares Wasser mittels Hochdruck auf die zu reinigende Fläche aufgebracht und über ein Vakuumsystem wieder abgesaugt. Am besten, Sie fragen einen Fachmann, der dies für Sie ausführen kann.

Bitte beachten Sie, dass eine Sprühextraktion in einigen Fällen nicht durchgeführt werden kann, z.B. wenn:

- tretford verspannt wurde und dabei eine wasserempfindliche Unterlage (Filz) eingesetzt wurde.
- der Untergrund feuchtigkeitsempfindlich ist.
- tretford mit einem wasserempfindlichen Klebstoff verlegt wurde.

Nach der Reinigung sollte der Teppich für ca. 48 Stunden – bis zur vollständigen Trocknung – nicht betreten werden. Als Voraussetzung für eine gute Trocknung ist auf eine ausreichende Lüftung zu achten.

Nicht empfehlenswert ist die Reinigung mit s.g. gewerblichen Bürstenreinigungsmaschinen.

Wenn Ihr tretford lose, mit einem textilen Klebevlies verlegt oder verspannt ist, hat tretford gute Erfahrungen mit dem Spezialshampoo TAPI-GOLD der Firma Jeikner gemacht.

Auch für verklebte tretford-Teppichböden ist dieses Mittel eine gute Reinigungsalternative. Der fast trockene Reinigungsschaum lässt sich faserschonend einmassieren und trocknet zu einem feinkristallinen Staub aus. Diesen können Sie dann einfach mit dem Staubsauger entfernen.

Mit diesen Hinweisen wollen wir Sie aufgrund unserer Versuche und Praxiserfahrungen nach bestem Wissen beraten. Falls bei der Pflege und Reinigung Ihres tretford Teppichbodens Schäden infolge von Nichtbeachtung dieser allgemeinen Hinweise auftreten, können wir keine Haftung übernehmen. Bei allen aufkommenden technischen Fragen zur Pflege und Reinigung – auch zur Verlegung – rufen Sie uns bitte an.

Wir sind sicher, dass Sie bei Beachtung unserer Pflege- und Reinigungshinweise lange Freude an Ihrem tretford-Teppich haben werden.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

D-46485 Wesel

[www.tretford.de](http://www.tretford.de)

Telefon: +49 (0)281 819 35

Telefax: +49 (0)281 819 43

e-mail: [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)



## Dear Customer

We are delighted you have chosen tretford Interland thereby choosing one of our high-quality products.

In order to retain the long-term value and attractive appearance of your tretford carpet, some advice and tips are offered here so you can maintain and clean your new textile floor covering.

No doubt you know that in choosing tretford Interland or Ever, you have purchased a carpet with a surface material consisting of 80% goat hair mixed with 20% virgin wool. These natural fibres are capable of enhancing the quality of your in-door environment and, in some respects, therefore, need to be cared-for 'a little differently'.

A pre-requisite to successful maintenance and cleaning is of course proper, professional laying. For guidance on this, please refer to tretford's instructions on laying carpeting and tiles.



### I. Basics points to which you should pay attention

As goat hair and virgin wool are hygroscopic, i.e. they retain moisture and then release it again when the air in the room is dry, they, in effect, breathe. In this way, your tretford Interland helps considerably to keep the air in your room healthy.

50 – 70% relative humidity and 20°C room temperature constitute an ideal, healthy atmosphere for us all. Keeping conditions in a room at these levels is also appropriate for your new floor covering, since, like any natural fibre, goat hair and virgin wool have a certain 'natural moisture' content, which they successfully retain in these conditions.

During the heating period we recommend supplementing the humidity in the air by using containers of water, humidifiers or placing leafy plants in the room. If the relative humidity in the room is still too low, then we recommend



that you spray a little water on the carpet using a plant sprayer. This method is also suitable where underfloor heating is being used.

Only then can your tretford develop the characteristics important both for a long service life and for your own health: antistatic, dust bonding, air conditioning, and ease of maintenance.

In rooms continuously subject to strong UV radiation, please ensure that there is adequate shade, since goat hair and virgin wool react to strong sunlight.

Goat hair and virgin wool are very supple and resilient. If you moisten tretford with water, any pressure marks or indents caused by furniture or other objects are easily removed.

To avoid outside dirt being walked onto your tretford, we recommend the installation of barrier matting (e.g. doormats, etc.) near the entrance where most of this dirt can be removed and collected from people's feet.

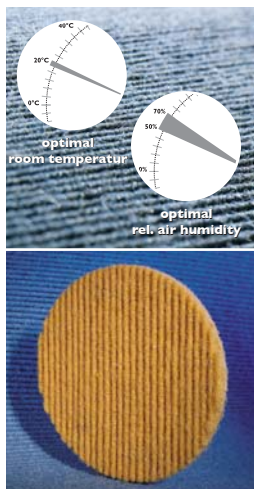
Care should also be taken to avoid walking any residual cleaning agents (floor wax, oil, soap, neutral cleaners etc.) from adjoining ceramic tiles, wood or PVC onto the textile floor covering. These cleaning agents could damage or stick to the fibres.

## 2. Care

To prolong your enjoyment of your tretford, you should observe the following tips and advice, as the appearance and lifespan of the carpet depends, to a great extent, on whether it is cared for appropriately. The better you care for your tretford, the less frequently it will need to be deep cleaned.

Basic care or maintenance includes removing any loose dirt from the carpet on a daily basis. A powerful vacuum cleaner is recommended for this but do not use a vacuum with a brush-head.

Please ensure, as described in the introduction, that there is adequate humidity in the room, since goat hair and virgin wool become brittle at low levels of humidity and in these conditions, vacuuming can cause accelerated wear, especially if the vacuum is set wrongly.





### 3. Stain removal

tretford Interland is a modern classic. As both goat hair and virgin wool are naturally soil resistant, stain removal is usually successful.

The basic rule for any stain is “the quicker the spot is treated, the greater the likelihood of removing it completely”. **In other words: CLEAN IT IMMEDIATELY.** In the case of liquid soiling always use a clean, white, cotton cloth or paper towel.

To remove liquid stains blot the liquid with an absorbent cloth or paper. Do not rub it in! Any soiling, which has not yet soaked in, should be carefully removed with the back of a knife or a spoon. Be sure to remove all the soiling

from between the ribbing. Next, dab with a little luke-warm water or highly-carbonated mineral water (see our SOS for stains), and a clean rag. Dampen the spot and work from the outside, in (do not soak the spot, since the soiling could then seep further into the pile). After this, dab the carpet dry with a clean, absorbent cloth.

Note: Only use clean or mineral water. Do not use detergents or laundry aids.

If the above treatment is not successful, we recommend using an appropriate, carpet-stain remover. Please only use one suitable for natural fibres – goat hair and virgin wool – and observe the manufacturer’s instructions.

However, a basic rule applies here too. First, test the cleaner on a piece of the carpet that is not too obvious, or on a remnant, to check that the cleaner or stain remover does not discolour the carpet.

#### SOS for stains

For speedy stain removal we have listed a summary of the most difficult carpet stains and how to treat them.

##### Coffee, tea, cola

Blot up as much of the liquid as possible with an absorbent paper towel (be sure to remove any between the ribbing). Dilute the stain with carbonated mineral water (only the stain) and blot it up with an absorbent paper towel.

### Chewing gum

Freeze the gum with an ice spray. Break it off carefully and vacuum it up.

### Candle wax

Place an absorbent paper towel on top of the wax and warm the spot with a hair dryer. Press the paper towel down between the ribbing with the back of a knife and keep heating with the hair dryer. Continue until all the wax has been absorbed off carpet.

### Red wine

Blot with an absorbent paper towel. Dilute any remaining wine with carbonated mineral water and blot again with an absorbent paper towel.

### Chocolate

Allow to dry and scrape off with the back of a knife or a spoon, and remove.

With severe problems – such as deep scorches – there is nothing that can be done but to cut out the damaged spot and replace it with new material. It is advisable, to keep some carpet remnants for repairs like this. Thanks to its special structure and non-fraying properties it is easy to make 'touch ups' with tretford.

## 4. Cleaning

We recommend periodic, deep cleaning of the entire carpet to avoid any visible differences in appearance over time.

Prior to cleaning, vacuum the carpet to remove any loose dirt.

The best method of cleaning tretford carpet where it has been installed using a direct stick method, is to use a so-called spray or water extraction cleaning system. This method injects clear water, under high pressure, into the carpet pile and sucks out again using a vacuum system. If in doubt about how to do this, it is always advisable to ask a professional.

After cleaning, do not walk on the carpet for about 48 hours, until it is completely dry. It is essential for the room to be well ventilated so that the carpet can dry properly.



# E



Please note that in some cases spray extraction is unsuitable, e.g. if:

- the tretford has been stretch-laid and a water-sensitive underlay (felt) has been used.
- the sub-floor is sensitive to moisture.
- the tretford has been laid using a water-soluble adhesive.

We do not advise you to use so-called, commercial scrubbing machines.

These instructions are intended to offer you the best of advice based on our tests and practical experience. Should any damage occur when maintaining or cleaning your tretford carpet due to non-observance of these general instructions, we can assume no liability. If you have any technical queries regarding care and cleaning, or any relating to installation, please contact us.

We are confident you will enjoy your tretford for a long time to come by observing our tips on maintenance and cleaning.

## Geachte klant,

Wij zijn blij, dat u een tretford – en dus een hoogwaardig kwaliteitsproduct hebt uitgekozen.

Om zo lang mogelijk plezier te beleven aan uw tretford tapijt geven wij u hierbij enige tips en aanbevelingen voor de juiste behandeling, verzorging en reiniging van uw nieuwe „textiele vloerbedekking“.

Zoals u waarschijnlijk weet, hebt u met tretford Interland of Ever een tapijt gekocht, waarvan de pool voor 80% uit geitenhaar en voor 20% uit scheerwol bestaat.

Natuurlijke vezels kunnen door ongedierte zoals bijvoorbeeld motten of kevers worden aange-tast. Om deze reden voorzien wij ons tapijt van een bepaalde hoeveelheid anti-mot-middel. (m.u.v. de Ever kwaliteit) Mocht er zich toch ongedierte in het tapijt nestelen bevelen wij u aan het tapijt intensief te stofzuigen en opnieuw een anti-mot-middel aan te brengen. (bijvoor-beeld Tapi-Contra-Mot, van de firma Jeikner)

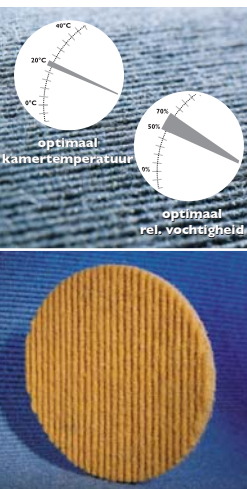
Deze natuurlijke vezels bieden u alle voordelen van een gezonde atmosfeer en vragen daarom in sommige opzichten een „iets andere“ behande-ling. Voorwaarde voor optimaal onderhoud en reiniging is vanzelfsprekend, dat het tapijt vakkundig gelegd is (zie ook tretford aanwijzingen voor het leggen van banen en tegels).

### I. Waarop u in het algemeen moet letten!

Geitenhaar en scheerwol hebben hygrosopische eigenschappen, d.w.z. vocht nemen ze op en geven het weer af bij droge lucht – ze ademen – daardoor draagt uw tretford in hoge mate bij aan een evenwichtig leef-klimaat.

Een evenwichtig en optimaal ruimtelijk klimaat ligt voor ons allen bij ca. 50-70% relatieve luchtvochtigheid en bij 20°C kamertemperatuur. Ook voor uw nieuwe vloerbedekking is het zinvol deze waardes aan te houden. Want alle natuurlijke vezels, dus ook geitenhaar en scheerwol, hebben hun eigen vochtigheidsgraad, die bij bovengenoemde klimatologische omstandigheden bewaard in de woonruimte blijft.





Wij raden u aan om vooral in de tijd, dat de verwarming aan is voor extra vochtigheid in huis te zorgen (bijv. waterbakken aan cv). Blijkt dat onvoldoende te zijn, kunt u met een plantenspuit sproeien. Ook bij vloerverwarming is deze methode zeer geschikt.

Pas dan komen de eigenschappen van tretford tot hun recht, die ook voor uw welbevinden belangrijk zijn: antistatisch, stofbindend, klimaatregulerend en makkelijk in het onderhoud.

Langdurige en sterke UV- straling dient te worden vermeden, omdat geitenhaar en wol te veel zonlicht niet goed kunnen verdragen. De UV-stralen kunnen de lichtechtheid van de kleuren nadelig beïnvloeden.

Geitenhaar en scheerwol beschikken over een goede elasticiteit en regeneratievermogen. Zo verdwijnen putten van meubels in het tapijt wanneer ze met water besprenkeld worden.

Om te voorkomen, dat straatvuil op uw tretford tapijt terecht komt, kunt u het beste een goede deurmat nemen. Let u er bovendien op, dat restjes schoonmaakmiddel (was, olie, zeep, enz.) van bijv. keramische tegels, hout, PVC of linoleum op de textiele vloerbedekking terecht kunnen komen. Deze middelen kunnen de vezels aantasten of doen samenplakken.

## 2. Onderhoud

Om zo lang mogelijk plezier aan uw tretford tapijt te beleven, zijn de volgende tips van belang, want uiterlijk en levensduur van het tapijt hangen af van het zorgvuldig omgaan met uw tapijt. Hoe beter u zorgt voor uw tretford tapijt, des te minder vaak zal een grondige reinigingsbeurt nodig zijn.

Tot gewoon onderhoud behoort het dagelijkse stofzuigen. Bij gebruik van een stofzuiger de positie voor harde/gladde ondergrond kiezen.

Let u op voldoende luchtvochtigheid in de kamers, want bij een te lage waarde kunnen geitenhaar en scheerwol bros worden, verliezen hun elasticiteit en kunnen dan afbreken bij net stofzuigen.

### 3. Verwijderen van vlekken

tretford is een modern klassiek product. Geitenhaar en scheerwol nemen van nature slecht vuil op, zodat het behandelen van vlekken meestal succesvol is.

Een vuistregel is: de vlek direct behandelen, wanneer deze nog makkelijk te verwijderen is.

- Eerst vaste bestanddelen zoveel mogelijk verwijderen met een lepel.
- Werk altijd van de buitenkant van de vlek naar het centrum.
- Vervolgens direct een theedoek natmaken met water of mineraalwater; uitwringen en op de vlek plaatsen. Als de theedoek verzadigd is steeds vervangen door een schone tot de vlek niet meer afgeeft. Hierna inspraken met water of mineraalwater en droog deppen.
- Geen afwasmiddelen, waspoeder of i.d. gebruiken; hiervan blijft een restant achter in het tapijt, zodat het sneller weer vervuult.
- Vloeistof niet laten opdrogen.
- Bij hardnekkige vlekken kunnen ook vlekkenmiddelen (bijv. James, zie [www.james.nl](http://www.james.nl)) worden gebruikt. Neemt u uitsluitend een product, dat voor natuurlijke vezels geschikt is – geitenhaar en scheerwol – en volgt u de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. In ieder geval het middel eerst op een onopvallende plek of op een restant tapijt proberen.

### Vlekken-SOS

Voor het snel verwijderen van een vlek hebben wij in beknopte vorm de moeilijkste vlekken en de behandeling ervan op een rijtje gezet.

#### Koffie, thee, cola

Met een goed absorberende doek zoveel mogelijk vloeistof opnemen (ook tussen de ribbels). Met koolzuurhoudend water (alleen de grootte van de vlek) verdunnen en opnieuw met absorberende doek deppen en drogen.

#### Kauwgom

Met ijsspray bevriezen. Kauwgom voorzichtig loswrijven en opzuigen.

#### Kaarsvet

Absorberende doek op de plek leggen en warm föhnen. De doek ook tussen de ribbels drukken en föhnen tot het vet verdwenen is.





### Rode wijn

Met een absorberende doek droog deppen. De vlek met koolzuurhoudend water verdunnen en opnieuw droog deppen.



### Chocola

Laten drogen en dan met de botte kant van een mes of lepel verwijderen.



In het ergste geval – bijv. diepe brandgaten – helpt niets meer: hier moet de beschadiging er uit gesneden en vervangen worden. Het is aan te bevelen stukken tapijt voor dergelijke reparaties te bewaren. De speciale structuur van het snijvaste treford tapijt maakt een dergelijke ingreep probleemloos mogelijk.

## 4. Reiniging

Wij raden u aan om in ieder geval het hele tapijt schoon te maken, om later optische verschillen te vermijden.

Voor het begin van de reiniging moet het tapijt gezogen en zonodig van grof vuil worden bevrijd.

Een zeer grondige manier is de sproei-extractie methode: een speciaal apparaat verdeelt met gelijkmatige druk schoon water op het tapijt, lost zo het vuil op en zuigt het water weer op. Een beter resultaat bij deze manier van reinigen kan men bereiken door van tevoren een daarvoor geschikt schoonmaakmiddel aan te brengen. Bij deze methode moet erop gelet worden dat het tapijt volledig droog is, voordat er weer overheen gelopen wordt. Meestal duurt dat tenminste 24 uur. Voordat er over het tapijt gelopen gaat worden, nog een keer grondig zuigen. Vraagt u een vakman om dit voor u uit te voeren.

Bedenkt u wel, dat schoonmaken met de sproei-extractie methode niet altijd kan worden gedaan, bijv. wanneer:

- de ondergrond gevoelig is voor vocht
- treford met een voor water gevoelige lijmsoort gelegd is

Niet aan te raden is de reiniging met zgn. industriële borstelreinigingsmachines.



Met deze aanwijzingen hopen wij u op grond van onze proeven en ervaringen zo goed mogelijk ten dienste te zijn. In geval van schade aan tretford vloerbedekking door het niet opvolgen van deze algemene aanwijzingen kan de fabrikant of leverancier niet aansprakelijk gesteld worden.

Bij vragen van technische aard of over onderhoud kunt u ons altijd bellen.

Wij zijn ervan overtuigd, dat u met het volgen van onze aanwijzingen lang plezier zult hebben van uw tretford tapijt.

Tretford Tapijt B.V.

Postbus 1

7090 AA Dinxperlo

Tel: 0315-659222

Fax: 0315-659211

E-mail: [info@tretford.nl](mailto:info@tretford.nl)

Internet: [www.tretford.nl](http://www.tretford.nl)



## Cher client,

Tout en vous félicitant d'avoir choisi un produit de qualité supérieure de chez tretford, voici quelques astuces et conseils, qui vous seront certainement très utiles pour traiter, entretenir et nettoyer correctement votre nouveau « revêtement de sol textile », et d'en conserver durablement la beauté et la haute valeur utilitaire.

Vous n'êtes pas sans savoir que les moquettes tretford Interland ou Ever se composent de 80 % de poil de chèvre et de 20 % de laine vierge.

Les fibres naturelles pouvant être attaquées par des parasites, comme les mites ou les coléoptères, les matières ont été modérément traitées à l'aide d'antimite (excepté tretford Ever) pour prévenir ce danger. Si vous veniez, cependant, à constater la présence de parasites, aspirez minutieusement votre revêtement de sol, et appliquez-lui un nouveau produit protecteur (comme Tapi-Contra-Mott de Jeikner).

La mise en œuvre de fibres naturelles vous offrent de multiples avantages, dont, entre autres, un climat ambiant, sain. Mais à l'instar de toutes matières d'exception, ces fibres requièrent parfois un traitement spécifique, « à part ».



Première condition requise pour optimiser l'entretien et le nettoyage : une pose correcte et professionnelle (cf. Consignes de pose tretford pour moquettes en lés et dalles auto-posantes).

### I. Points essentiels à respecter impérativement !

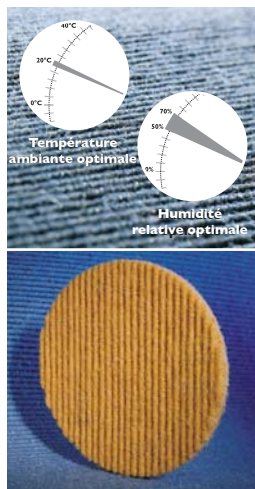
Grâce à leurs propriétés hygroscopiques, le poil de chèvre et la laine vierge absorbent l'humidité et la dégagent, lorsque le climat intérieur s'assèche – autrement dit, ils respirent. De ce fait, votre revêtement de sol tretford contribue, amplement, à instaurer et à préserver un climat ambiant équilibré et sain.

Pour nous tous, l'humidité optimale est comprise entre 50 % et 70 %, et la température ambiante optimale est de 20 °C. Ces conditions climatiques sont également primordiales pour votre nouveau revêtement de sol, car, à l'instar de toutes les fibres naturelles, le poil de

chèvre et la laine vierge possèdent une certaine « humidité propre » qui ne peut perdurer que dans ces conditions.

En hiver, pendant la période de chauffage, nous conseillons d'humidifier l'air à l'aide de récipients remplis d'eau, d'humidificateurs ou de plantes vertes. Si l'humidité relative de l'air n'est toujours pas suffisante, pulvérisez un peu d'eau sur la moquette, à l'aide d'un pulvérisateur pour plantes. Cette méthode convient aussi en présence d'un chauffage au sol.

C'est indispensable à la conservation des propriétés de votre treford, garantes de sa longévité et de votre santé : antistatique, antipoussière, régulatrice de climat, inusable et d'entretien facile.



Le poil de chèvre et la laine vierge étant sensibles à l'action de la lumière intense, veillez à suffisamment assombrir les pièces exposées en permanence à un fort rayonnement UV.

Le poil de chèvre et la laine vierge sont dotés d'une bonne élasticité et d'une bonne capacité de régénération. Pour effacer les empreintes de meubles et autres éléments d'aménagement, il vous suffit d'humidifier à l'eau les endroits concernés.

Pour protéger au mieux votre treford contre les salissures de la rue, nous vous conseillons de placer dans l'entrée une zone d'absorption de la poussière ([www.tre-bo.de](http://www.tre-bo.de)).

De même, veillez à ne pas marcher sur le revêtement de sol textile en sortant de pièces dont le sol en carrelage, bois, PVC ou linoléum vient d'être nettoyé. Les résidus des produits d'entretien mis en œuvre risqueraient d'agresser ou de coller les fibres.

## 2. Entretien

Pour pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre treford, respectez les astuces et conseils suivants, car son apparence et sa longévité dépendent essentiellement de son entretien conforme. Mieux vous entretiendrez votre treford, moins vous aurez besoin de la nettoyer à fond.

L'entretien de base consiste à passer l'aspirateur tous les jours pour en éliminer la poussière. Pour ce faire, nous conseillons d'utiliser un aspirateur puissant, doté d'une brosse – ou autres accessoires – spécifiquement conçue pour sols lisses.

Veillez à assurer un taux d'humidité ambiant suffisant dans vos pièces, le poil de chèvre et la laine vierge devenant cassants quand l'air est trop



sec, et risquant alors de rompre et de s'user rapidement au passage de l'aspirateur.

### 3. Comment traiter les taches

tretford est un classique moderne. Le poil de chèvre et la laine vierge étant naturellement résistants à la salissure, le traitement des taches ne pose généralement aucun problème.

Règle d'or universelle : plus une tache est traitée rapidement, plus les chances de succès sont élevées. Donc : **AGISSEZ IMMÉDIATEMENT !** Pour les liquides, utilisez toujours un chiffon propre, en coton blanc, ou de l'essuie-tout.

Procédure : Absorberez le liquide à l'aide d'un chiffon ou d'essuie-tout – ne frottez surtout pas ! Grattez avec précaution la salissure non

encore absorbée, avec le dos d'un couteau ou d'une cuillère, y compris entre les nervures. Puis tamponnez la tache, à l'aide d'un chiffon propre, imbibé d'un peu d'eau tiède ou d'eau minérale gazeuse, en procédant toujours de l'extérieur vers l'intérieur. Ne détrempez jamais la tache, car la salissure risquerait, alors, de pénétrer en profondeur dans le poil. Répétez cette procédure jusqu'à disparition complète de la tache.

Attention ! N'utilisez que de l'eau claire ou minérale. Pas de produit vaisselle ou de détergent, leurs résidus risquant de rester incrustés dans le poil, et d'y retenir la saleté.

Si cette méthode s'avère sans succès, nous conseillons d'utiliser un détachant approprié, spécialement conçu pour les fibres naturelles, voire pour le poil de chèvre et la laine vierge. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.

Mais d'une manière générale, vérifiez, auparavant, dans un endroit non visible, ou sur un reste de moquette, que le détergent, ou le détachant, ne déteint pas la moquette.

En raison des bons résultats obtenus, tretford recommande TAPIGOLD ou TAPICLEAR „U“ de la société Jeikner.

### SOS taches

Nous avons établi une liste des taches problématiques, avec les remèdes correspondants, pour vous permettre de les éliminer rapidement.

#### Café, thé, coca-cola

Absorber le plus de liquide possible avec de l'essuie-tout (y compris entre les nervures). Rincer à l'eau gazeuse (uniquement sur la tache, sans dépasser), puis absorber à nouveau à l'essuie-tout.

### Chewing-gum

Faire refroidir à l'aide d'un vaporisateur réfrigérant. Émietter le chewing-gum avec précaution, puis l'aspirer.

### Bougie

Poser de l'essuie-tout sur la tache et chauffer à l'aide d'un sèche-cheveux. Presser l'essuie-tout, avec le dos d'un couteau, y compris entre les nervures, tout en continuant de chauffer au sèche-cheveux, jusqu'à ce que la cire soit complètement absorbée.

### Vin rouge

Absorber avec de l'essuie-tout, rincer le reste avec de l'eau gazeuse, puis absorber à nouveau avec de l'essuie-tout.

### Chocolat

Laisser sécher, puis gratter avec le dos d'un couteau ou d'une cuillère, enlever les résidus.

Dans des cas très graves, comme une tache profonde de brûlé, il ne reste plus qu'une seule solution : découper la partie détériorée, et reboucher à l'aide d'un morceau de moquette neuf. Aussi est-il recommandé de toujours conserver des chutes de moquette pour pouvoir entreprendre pareilles « retouches ». À souligner que si treford Interland se laisse aussi aisément réparer, c'est grâce à sa structure particulière et à sa qualité qui autorise une découpe sans effilochage.

## 4. Nettoyage

Dans tous les cas de figure, nous vous conseillons de nettoyer la moquette sur toute sa surface, afin d'éviter des différences d'apparence, après le nettoyage. Avant le nettoyage, passez l'aspirateur pour enlever le gros de la saleté (si nécessaire). (N.B. : Il est fortement indiqué de repasser l'aspirateur après le nettoyage.)

Pour nettoyer une moquette treford, collée sur toute sa surface, la méthode la plus efficace est celle de « l'injection-extraction ». Cette dernière consiste à pulvériser sur la surface à nettoyer de l'eau claire, à haute pression, puis à l'aspirer via un système sous vide. Il est conseillé, ici, de s'adresser et de confier cette tâche à un professionnel.





Attention : l'injection-extraction ne convient pas toujours, notamment dans les cas suivants :

- Lorsque treford a été tendue sur un support sensible à l'eau, comme le feutre.
- Lorsque le support est sensible à l'humidité.
- Lorsque treford a été collée avec une colle soluble dans l'eau.

Une fois le nettoyage achevé, il faut attendre environ 48 heures, avant de pouvoir remarcher sur la moquette qui doit alors être parfaitement sèche. Aérez bien la pièce pour en favoriser le séchage.

Il est vivement déconseillé de nettoyer votre moquette à l'aide de machines industrielles à brosses.

Lorsque votre moquette a été tendue, posée sans colle ou avec des bandes textiles adhésives, treford vous recommande d'utiliser le shampooing TAPIGOLD de la société Jeikner.

C'est, en outre, une bonne alternative pour nettoyer les revêtements de sols treford collés.

Pratiquement sèche, la mousse de nettoyage, appliquée en massant légèrement, pénètre dans l'épaisseur de la moquette, détache la saleté des fibres, tout en les protégeant, se transforme en un résidu cristallisé, sec, que vous pouvez alors évacuer, par simple aspiration.

Par le biais des conseils ici dispensés, nous tenons à vous faire profiter de nos essais et de notre expérience pratique, du mieux que nous pouvons. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages apparus sur les revêtements treford, suite au non-respect de ces consignes générales et des règles et normes en vigueur. N'hésitez pas à nous contacter pour toutes les questions techniques qui pourraient se poser en matière d'entretien et de nettoyage, même lorsqu'elles ont trait à la pose.

Et si vous observez nos consignes d'entretien et de nettoyage, soyez assuré que votre moquette treford vous procurera de longues années de plaisir et de satisfaction.

## Дорогой покупатель,

мы очень рады, что Вы выбрали ковровое покрытие tretford – высококачественный продукт нашей фирмы.

Для того, чтобы сохранить высокие эксплуатационные свойства и привлекательный вид Вашего коврового покрытия tretford на долгое время, мы хотим дать Вам несколько советов по правильному обращению с ним и по уходу и чистке Вашего нового «текстильного напольного покрытия».

Как Вы, наверное, знаете, покупая tretford, Вы приобретаете ковровое покрытие, верхний материал которого состоит из примерно 80% козьего волоса и 20% натуральной стриженной шерсти.

Натуральные волокна могут повреждаться вредителями, например, молью или жучками. Во избежание этого материалы проходят предварительную и умеренную обработку противомольным средством (это не относится к ковровому покрытию EVER). В случае, если Вы заметили повреждения, мы рекомендуем тщательно пропылесосить и заново нанести защитное средство против моли (например, Tapi-Contra-Mott фирмы Jekner).

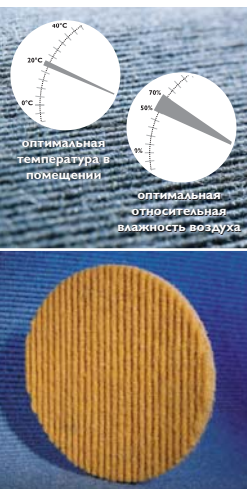
Использование натуральных волокон предоставляет Вам множество преимуществ, как, например, здоровый микроклимат в помещении. Но особые материалы требуют в некотором смысле и несколько иного обращения с ними.

Первой предпосылкой для оптимального ухода и чистки является, само собой разумеется, грамотная и профессиональная укладка (см. указания tretford по укладке коврового полотна и свободно лежащей ковровой плитки).

### I. На что Вы принципиально должны обращать внимание

Козий волос и натуральная стриженная шерсть обладают гигроскопическими свойствами, т.е.





они сберегают влагу и отдают её при сухом микроклимате в помещении. Таким образом, Ваше ковровое покрытие treford в высокой мере способствует уравновешенному и здоровому микроклимату в помещении.

Микроклимат в помещении, для нас людей, является оптимальным при относительной влажности воздуха, примерно 50-70% и температуре в помещении 20°C. Соблюдение этих микроклиматических условий является целесообразным также и для Вашего нового напольного покрытия, так как козий волос и натуральная сриженная шерсть, как и все иные натуральные волокна, обладают определённой «собственной влагой», которая сохраняется при указанном микроклимате.

Особенно в отопительный сезон мы рекомендуем дополнительное увлажнение воздуха путём размещения в помещении сосудов с водой, увлажнителей воздуха или большого количества зелёных растений. Если же и в этом случае относительная влажность воздуха является недостаточной, то мы рекомендуем распылять небольшое количество воды с помощью распылителя для цветов. Данный метод также очень хорошо подходит и при отоплении нагретым полом. Только тогда Ваш treford проявит важные для его длительной жизни и одновременно для Вашего здоровья качества: антистатичность, пылеудержание, регулирование микроклимата, износостойкость и простоту в уходе.

В помещениях, постоянно подверженных воздействию ультрафиолетовых лучей, позаботьтесь о достаточном затемнении, так как козий волос и натуральная стриженная шерсть чувствительно реагируют на сильное световое воздействие.

Козий волос и натуральная стриженная шерсть обладают хорошей эластичностью и хорошей способностью к восстановлению. Если немного увлажнить водой места, вдавленные мебелью или иными предметами интерьера, то они хорошо выравниваются.

Для того, чтобы как можно меньше грязи с улицы заносилось на Ваше ковровое покрытие treford, рекомендуется создать эффективную зону улавливания грязи у входа в помещение.



Обратите, пожалуйста, внимание на то, чтобы остатки средств по уходу (воск, масла, мыло, нейтральные моющие средства и т.д.), например, с керамической плитки, дерева, поливинилхлорида или линолеума, не переносились на текстильное покрытие пола при хождении, поскольку они могут разъедать или склеивать волокна.

## 2. Уход

Для того, чтобы Ваше ковровое покрытие treford радовало Вас как можно дольше, Вам необходимо соблюдать наши советы и рекомендации, так как внешний вид и срок службы коврового покрытия в значительной степени зависят от грамотного обращения с ним. Чем лучше Вы будете ухаживать за Вашим ковровым покрытием treford, тем реже Вам понадобится трудоёмкая чистка.

К основному уходу относится ежедневная очистка коврового покрытия, от лежащего на поверхности сора, пылесосом. Для этой цели мы советуем использовать мощный пылесос с гладкой насадкой.

Следите за достаточной влажностью воздуха в Ваших помещениях. При низком уровне влажности козий волос и натуральная стриженная шерсть могут становиться ломкими и при обработке пылесосом обламываться.

## 3. Удаление пятен

Ковровые покрытия treford просты в уходе. А поскольку и козий волос, и натуральная стриженная шерсть по своей природе отталкивают грязь, то выведение пятен, в большинстве случаев, бывает успешным.

Основное правило при удалении любого пятна: чем быстрее Вы обработаете пятно, тем больше шансов полностью вывести его. Это означает: СРАЗУ при выведении пятен от жидкости всегда используйте чистую хлопчато-бумажную салфетку или кухонное бумажное полотенце.

С жидкостями нужно поступать так: Собрать жидкость хорошо впитывающей влагу тканью или бумагой. Внимание! Делать





это надо промакивающими движениями и ни в коем случае не тереть. Ещё не успевшее впитаться загрязнение осторожно, в том числе и между рёбрами в структуре покрытия, собрать с помощью ложки или тыльной стороны ножа. Затем увлажнить пятно небольшим количеством тёплой воды или газированной минеральной воды и промакивать насухо чистой тканевой салфеткой по направлению от края к середине. Место, где находится пятно, не мочить, т.к. загрязнение может просочиться в глубину ворса. Такие действия повторять при необходимости несколько раз – до полного удаления пятна.

**Внимание!** Использовать только чистую или минеральную воду! Нельзя применять моющие средства, т. к. они не вымываются полностью, а их остатки в ворсе коврового покрытия притягивают грязь.

Если указанные выше методы чистки не привели к желаемому результату, то мы рекомендуем использовать специальные средства для удаления пятен. Применяйте лишь пригодное для натуральных волокон (козий волос и натуральная стриженная шерсть) средство для очистки и следуйте указаниям его производителя.

В данном случае руководствуйтесь следующим принципом: проверьте предварительно на остатке или на недоступном глазу участке коврового покрытия, не меняет ли оно цвет под воздействием средства для очистки или удаления пятен.

Фирма tretford получила хорошие результаты, применяя средство для удаления пятен TAPIGOLD/TAPICLEAR "U" фирмы Jeikner.

### **Первая помощь при пятнах**

Для быстрого удаления пятен мы приводим ниже в краткой форме описание самых проблематичных видов загрязнений и способов их обработки.

#### **Кофе, чай, кока-кола**

Собрать с помощью хорошо впитывающего влагу кухонного бумажного полотенца как можно больше жидкости (в том числе и в углублениях). Затем разбавить загрязнение газированной

минеральной водой (только по размеру пятна) и вновь собрать хорошо впитывающим кухонным бумажным полотенцем.

### **Жевательная резинка**

Заморозить замораживающей аэрозолью, осторожно раскрошить и собрать пылесосом.

### **Воск от свечей**

Хорошо впитывающее кухонное бумажное полотенце положить на пятно и разогреть повреждённое место феном. Тыльной стороной ножа вдавить бумажное полотенце также между рёбер и продолжить нагревание феном. Продолжать таким образом до полного удаления воска.

### **Красное вино**

Следует собрать с помощью хорошо впитывающего кухонного бумажного полотенца. Остаток загрязнения разбавить газированной минеральной водой и вновь собрать кухонным бумажным полотенцем.

### **Шоколад**

Дать высохнуть, а затем тыльной стороной ножа или ложкой выскрести и собрать.

В особо трудных случаях – как, например, в случае глубоких прожогов – ничего уже не поможет. Тогда нужно вырезать повреждённый участок и заменить его новым материалом. Поэтому рекомендуем всегда сохранять остатки ковра для такого рода «ремонта». Благодаря особой, легкорезящейся структуре коврового покрытия tretford Interland такую «решушь» можно проводить с ним без проблем.

## **4. Чистка**

Мы рекомендуем в любом случае проводить чистку всей площади коврового покрытия, чтобы впоследствии избежать появления визуальных различий.

Перед чисткой ковровое покрытие следует пропылесосить и – если это необходимо – удалить грубые загрязнения. После проведения чистки следует вновь пропылесосить.





Самым тщательным способом чистки коврового покрытия, которое по всей своей площади было уложено клеевым методом, является метод струйной экстракции (орошения-всасывания). При этом способе чистки на очищаемый участок под высоким напором подаётся чистая вода и вакуумной системой вновь отсасывается.

Обратите, пожалуйста, внимание на то, что струйную экстракцию в некоторых случаях проводить нельзя. Например, если:

- tretford был натянут и при этом использовалась водочувствительная подкладка (войлок);
- основа гигроскопична;
- укладка tretford проводилась с помощью водочувствительного клея.

После чистки по ковру не следует ходить в течение приблизительно 48 ч., до его полного высыхания. Предпосылкой для хорошего высыхания является достаточное проветривание.

Не рекомендуется проводить чистку промышленными щёточно-очистительными машинами.

Если Ваше ковровое покрытие tretford было уложено с помощью текстильного клейкого флиса или путём натяжения, то в таком случае фирма tretford имеет положительный опыт использования специального шампуня TAPIGOLD фирмы Jekner.

Это средство представляет собой хорошую альтернативу и для чистки клееных ковровых покрытий tretford. Почти сухая пена для чистки втирается щадящим для волокон образом и, высыхая, превращается в мелкокристаллическую пыль. Эту пыль Вы легко можете удалить пылесосом.

С помощью перечисленных советов мы хотим предоставить Вам наиболее полную консультацию, соответствующую последнему уровню наших знаний в этой области и опирающуюся на проведённые испытания и практический опыт. Если во время ухода или чистки Вашего коврового покрытия tretford возникнут какие-либо повреждения, связанные с несоблюдением данных общих указаний, то в таком случае мы ответственности не несём. По всем возникающим вопросам технического характера, относящимся к

уходу, чистке, а также к укладке, звоните нам по указанному телефону.

Мы уверены, что при соблюдении наших советов по уходу и чистке Ваше ковровое покрытие tretford ещё долго будет радовать Вас.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

D-46485 Wesel

[www.tretford.eu](http://www.tretford.eu)

Telefon: +49 (0) 281 819 35

Telefax: +49 (0) 281 819 43

e-mail: [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)

Notizen · Notes · Notities · Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Notizen · Notes · Notities · Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



INTERL-PFLEGE 8/2013

**tretford**  

---

**TEPPICH**

Weseler Teppich GmbH & Co. KG  
Emmelsumer Str. 218 | D-46485 Wesel  
Tel. +49 (0)281 81935 | Fax +49 (0)281 81943  
[www.tretford.eu](http://www.tretford.eu)